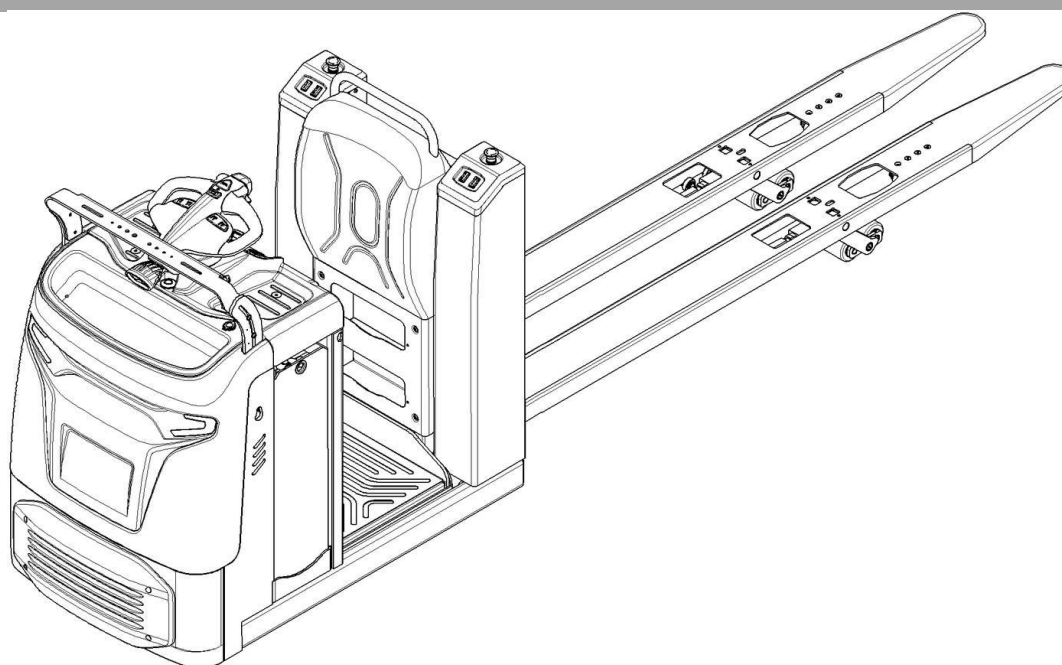




MANUAL DE INSTRUCCIONES

Recolector de pedidos de baja elevación OPL25N



ADVERTENCIA

No utilice el remolcador de pedidos antes de leer y comprender las instrucciones de funcionamiento.

NOTA:

- Por favor, compruebe el tipo de producto y los parámetros de su camión en este manual y también en la placa de identificación.
- Conserve este manual de instrucciones para futuras consultas.

PREFACIO

Antes de utilizar la preparadora de pedidos, lea atentamente este manual de instrucciones y asegúrese de comprender completamente su funcionamiento. Siga todas las instrucciones de este manual al pie de la letra; de lo contrario, la garantía quedará automáticamente anulada y nuestra empresa no se hará responsable de las pérdidas que pudieran derivarse de ello.

Si el cliente o un tercero modifica el preparador de pedidos sin el permiso del fabricante, la garantía quedará automáticamente invalidada y nuestra empresa no será responsable de ninguna pérdida que se derive de ello.

Este manual describe el uso de diferentes preparadores de pedidos de pie. Al operar y dar mantenimiento al preparador de pedidos, asegúrese de que sea compatible con su tipo de camión.

Nuestros productos están sujetos a desarrollos continuos, por lo que la empresa se reserva el derecho de modificar la apariencia, la configuración y la función de los productos; por lo tanto, tenga en cuenta que cualquier reclamación sobre el rendimiento no debe derivarse de este manual.



El capítulo 11 describe las estipulaciones y regulaciones específicas para el mercado estadounidense. ¡Siga estas instrucciones y estipulaciones si opera el camión en el mercado estadounidense!

Conserve este manual para futuras consultas. Si este manual y las etiquetas de advertencia/precaución se dañan o se pierden, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener un reemplazo.

Esta preparadora de pedidos cumple con los requisitos de las normas EN 3691-1 (Carretillas industriales: requisitos de seguridad y verificación, parte 1), EN 12895 (Carretillas industriales: compatibilidad electromagnética), EN 12053 (Seguridad de las carretillas industriales: métodos de ensayo para la medición de las emisiones de ruido) y EN 1175 (Seguridad de las carretillas industriales: requisitos eléctricos), garantizando así que se utiliza conforme al propósito descrito. El nivel de ruido de esta máquina es inferior a 70 dB(A) según la norma EN 12053.

La vibración es de 0,96 m/s² según EN 13059.

ATENCIÓN:

- Los residuos peligrosos para el medio ambiente, como las baterías, el aceite y los aparatos electrónicos, tendrán un efecto negativo en el medio ambiente o en la salud si se manipulan incorrectamente.
 - Los envases de residuos deben clasificarse y depositarse en contenedores de residuos sólidos según su material, para su recogida y eliminación por parte del servicio local de protección ambiental. Para evitar la contaminación, está prohibido tirar la basura indiscriminadamente.
 - Para evitar fugas durante el uso del producto, se recomienda al usuario disponer de materiales absorbentes (trozos de madera o un paño seco) para absorber el aceite derramado a tiempo. Para evitar la contaminación secundaria del medio ambiente, los materiales absorbentes usados deben entregarse a los departamentos correspondientes de las autoridades locales.
- Nuestros productos están sujetos a constantes mejoras. Dado que este manual tiene únicamente fines informativos...

Para el funcionamiento y mantenimiento de la transpaleta, tenga en cuenta que este manual no garantiza el correcto funcionamiento de ninguna de las características específicas.



NOTA: En este manual, el símbolo de la izquierda indica advertencia y peligro, que pueden provocar la muerte o lesiones graves si no se siguen las instrucciones.

Derechos de autor

Los derechos de autor permanecen en manos de la empresa mencionada en el certificado CE al final de este documento o, si se vende dentro de los EE. UU., en manos de la empresa mencionada en la etiqueta de la empresa.

TABLA DE CONTENIDO

NOTA: En este manual, el símbolo de la izquierda indica advertencia y peligro, que pueden provocar la muerte o lesiones graves si no se siguen las instrucciones..... 2

1. APLICACIÓN CORRECTA	4
2. DESCRIPCIÓN DEL PREPARADOR DE PEDIDOS	5
a. Definición de direcciones.....	5
b. Descripción general de las partes principales	6
c. Datos técnicos principales.....	7
d. Descripción de los dispositivos de seguridad y las etiquetas de advertencia (Europa y otros, excepto EE. UU.)	9
e. Placa de identificación (placa ID)	9
3. ADVERTENCIAS, RIESGO RESIDUAL E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	10
4. PUESTA EN MARCHA, TRANSPORTE, DESMANTELAMIENTO	10
a. Puesta en marcha	10
b. Ascensor/transporte.....	11
c. Dismantelamiento.....	11
5. INSPECCIÓN DIARIA.....	12
6. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	12
a. Configuración del bloqueo con código PIN	12
b. Inicio	13
c. Conducción	13
d. Levantamiento.....	14
e. Reducción.....	14
f. Dirección.....	15
g. Frenado	15
h. Aparcamiento	15
i. Fallos de funcionamiento	15
j. Emergencia	15
7. MANTENIMIENTO, CARGA Y SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA	16
a. Mantenimiento.....	16
b. Carga.....	16
c. Sustitución	17
d. Indicador de batería	17
8. MANTENIMIENTO REGULAR.....	17
a. Lista de verificación de mantenimiento.....	18
b. Puntos de lubricación.....	19
c. Comprobar y rellenar el aceite hidráulico.....	19
d. Comprobación de componentes eléctricos y fusibles	20
9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	21
10. DIAGRAMA DE CABLEADO/CIRCUITO.....	22
a. Diagrama del circuito eléctrico.....	22
b. Circuito hidráulico.....	23
11. ESTIPULACIONES ESPECIALIZADAS PARA EL MERCADO ESTADOUNIDENSE	24
a. Prólogo/ Cumplimiento.....	24
b. Etiquetas de advertencia descriptivas (solo para el mercado estadounidense)	25
12. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (válida si se vende dentro del territorio de la UE).....	27
[GB] Declaración CE de conformidad	27
[D] EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	27
[NL] EG-CONFORMITEITSVERKLARING.....	27

1. APLICACIÓN CORRECTA

La preparadora de pedidos descrita en este manual es una preparadora de pedidos de pie de baja elevación, que posee funciones tales como: elevación eléctrica de las horquillas, elevación eléctrica de la plataforma elevadora (opcional), desplazamiento y dirección eléctricos y frenado electromagnético.

El uso del preparador de pedidos está estrictamente permitido siguiendo las instrucciones de este manual. Su uso incorrecto puede provocar lesiones o daños al equipo. El operador o la empresa operadora deben garantizar el uso correcto del preparador de pedidos y asegurarse de que solo lo utilice personal capacitado y autorizado para ello.

El operador debe prestar atención a la información de las etiquetas de advertencia, las instrucciones de seguridad y la placa de identificación del camión para garantizar su uso correcto.

El preparador de pedidos debe utilizarse sobre superficies firmes, lisas, preparadas, niveladas y adecuadas. Debe funcionar con temperaturas ambiente entre +5 °C y +5 °C.°Ca +40°C. El preparador de pedidos está diseñado para usarse en interiores con una iluminación mínima de 50 lux. No está permitido empujar ni tirar de las cargas con las horquillas ni con la carrocería del camión.

No está permitido circular de lado ni en diagonal por las rampas. Mantenga las horquillas hacia arriba al subir o bajar las rampas.

No está permitido levantar ni transportar personas.

No está permitido utilizar el preparador de pedidos en zonas con riesgo de explosión.

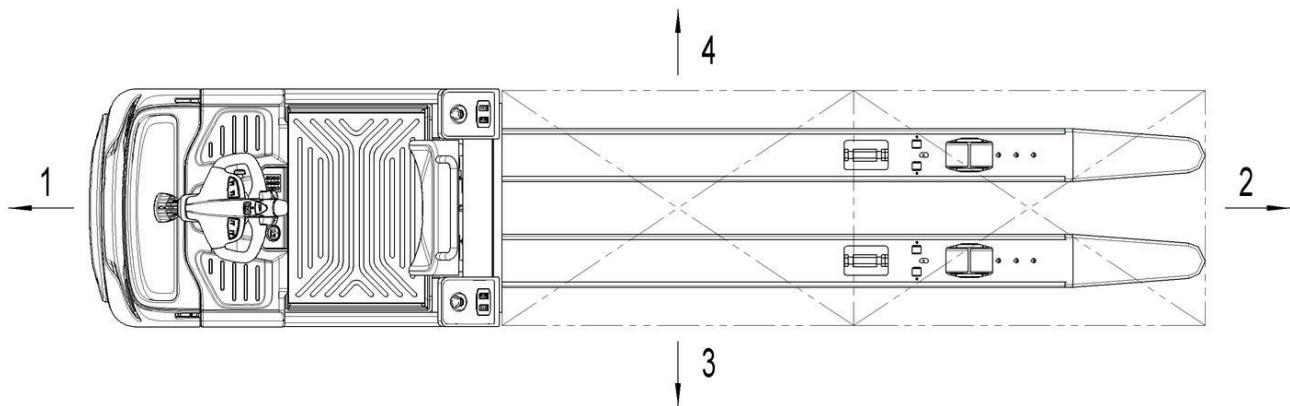
Tampoco está permitido utilizarlo al aire libre en condiciones climáticas adversas.

No está permitido utilizar el recogepedidos en ambientes polvorientos o corrosivos, a menos que esté equipado con un conjunto de protección especial aprobado por el fabricante.

No se permite realizar modificaciones ni cambios en esta preparadora de pedidos que puedan afectar su capacidad de tracción nominal, estabilidad o requisitos de seguridad sin la aprobación previa por escrito del fabricante original, su representante autorizado o su sucesor. Esto incluye cambios que afecten, por ejemplo, el frenado, la dirección, el peso de la carretilla y el aumento o la disminución de accesorios desmontables. Cuando el fabricante o su sucesor aprueben una modificación o cambio, también deberán realizar y aprobar las modificaciones correspondientes en la placa de identificación y los manuales de operación y mantenimiento. El incumplimiento de estas instrucciones invalidará la garantía.

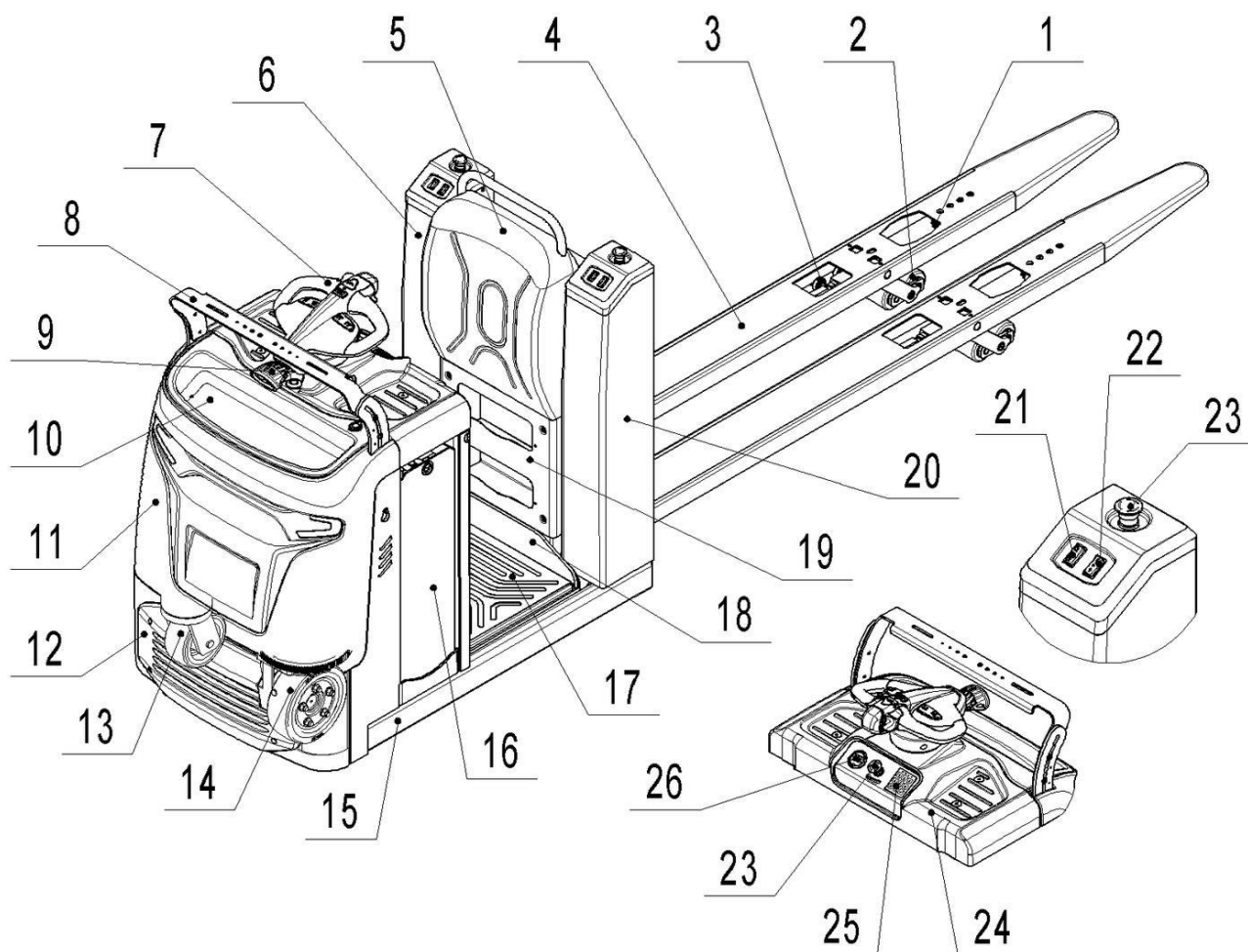
2. DESCRIPCIÓN DEL PREPARADOR DE PEDIDOS

a. Definición de direcciones



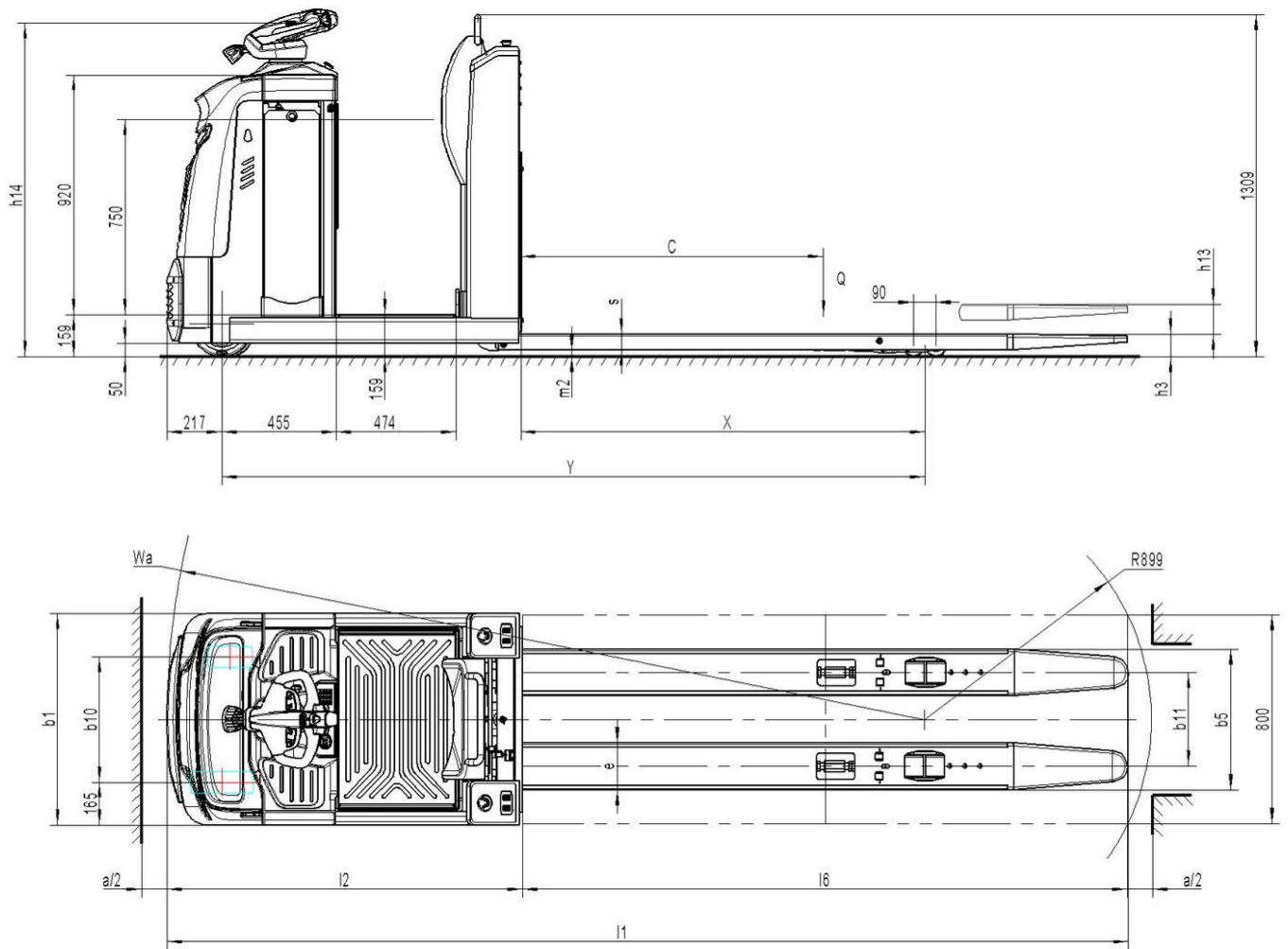
No.	Definición de direcciones	Nota
1	Frente	lado del conductor
2	Trasero	lado de carga
3	Izquierda	
4	Bien	

b. Descripción general de las partes principales



No.		Descripción	No.		Descripción
1	○	rodillo de entrada	15	●	Chasis
2	●	Ruedas de carga en tándem	16	●	batería de plomo-ácido
	○	Rueda de carga simple		○	Batería de litio
3	○	Rodillo de salida	17	●	Tapete de goma
4	●	Tenedor	18	●	Plataforma
5	●	Respaldo		○	Plataforma (hombre de pie)
6	●	Cubierta derecha	19	●	compartimento de almacenamiento
7	●	Caña del timón		○	Defensa
8	●	Barra de accesorios	20	●	Portada izquierda
9	●	luz azul	21	●	Control lateral (FW./ BW.)
10	●	compartimento de almacenamiento	22	●	Control lateral (subir/bajar)
11	●	Portada	23	●	Botón de emergencia
12	●	Parachoques	24	●	Panel superior
13	●	Rodillo lateral	25	●	Cerradura con código PIN
14	●	rueda motriz	26	●	Indicador
● Estándar ○ Opcional					

c. Datos técnicos principales



Hoja de especificaciones para preparador de pedidos industrial según VDI 2198

Identificación	1.2	Modelo		OPL25N
	1.3	Conducir		Eléctrico
	1.4	Operación manual, peatonal, de pie, sentada, de preparación de pedidos		preparadores de pedidos
	1.5	Capacidad de carga/carga nominal	Q(kg)	2500
	1.6	distancia del centro de carga	C(mm)	1200
	1.8	Distancia de carga	X(mm)	1535 ₁₎
	1.9	distancia entre ejes	Y(mm)	2723 ₁₎
Pesos	2.1	Peso neto sin batería	kg	968
	2.2	Carga por eje, carga delantera/trasera	kg	1290/2530
	2.3	Carga por eje, delantera/trasera sin carga	kg	980/340
Ruedas/ marco	3.1	Llantas		PU
	3.2	Tamaño del neumático delantero	-ancho (mm)	-250×80
	3.3	Tamaño del neumático trasero	-ancho (mm)	-82×82
	3.4	Ruedas adicionales (dimensiones)	-ancho (mm)	-180×80
	3.5	Ruedas, número delantero/trasero (x=ruedas motrices)		1+1x/4
	3.6	Ancho de la banda de rodadura, frontal	b ₁₀ (mm)	480
	3.7	Ancho de vía, trasero	b ₁₁ (mm)	360

Básico dimensiones	4.4	Elevar	h ₃ (mm)	115
	4.9	Altura del timón	h ₁₄ (mm)	1280
	4.15	Altura, rebajada	h ₁₃ (mm)	85
	4.19	Longitud total	l ₁ (mm)	3770 ₂₎
	4.20	Longitud hasta la cara de las horquillas	l ₂ (mm)	1370 ₂₎
	4.21	Ancho total	b ₁ (mm)	810
	4.22	Dimensiones de la horquilla	s/e/l	60/180/2400
	4.25	de ancho entre horquillas	b ₅ (mm)	540
	4.32	Distancia al suelo (centro de la distancia entre ejes)	metro ₂ (mm)	25
	4.34	Ancho de pasillo para palets 800×1200 longitudinalmente	Ast(mm)	3970 ₃₎₄₎
	4.35	Radio de giro	Ancho (mm)	2965 ₃₎
Actuación datos	5.1	Velocidad de desplazamiento con carga/sin carga	km/h	9/12
	5.2	Velocidad de elevación, con carga/sin carga	mm/s	40/64
	5.3	Velocidad de descenso, con carga/sin carga	mm/s	60/40
	5.8	Pendiente máxima soportada, con carga/sin carga	%	6/12
	5.10	Freno de servicio		regenerador
Eléctric	6.1	Motor de accionamiento, salida a S2 60 min	kW	2.6
	6.2	Motor de elevación, potencia de salida en S3 10%	kW	2.2
	6.3	Batería según DIN 43531/35/36 A, B, do, No		No
	6.4	Voltaje/capacidad nominal de la batería K5	V/Ah	24/465
	6,5	Peso de la batería	kg	352
	6.6	Consumo de energía según EN 16796	kWh/h	0.7
Varios	8.1	Tipo de control de accionamiento		control de velocidad de CA
	8.4	Nivel de presión sonora en el oído del operador según EN12053	dB(A)	<70
	8.6	Dirección		Dirección eléctrica

1) Horquilla rebajada X=1600 mm, Y=2788 mm;

2) Con parachoques l1=3810 mm, l2=1409;

2) Con parachoques Wa=3005 mm, Ast=4010 mm

4) Cálculo diagonal según VDI2198: Ast = valor inicial + 94 mm

d. Descripción de los dispositivos de seguridad y las etiquetas de advertencia (Europa y otros, excepto EE. UU.)



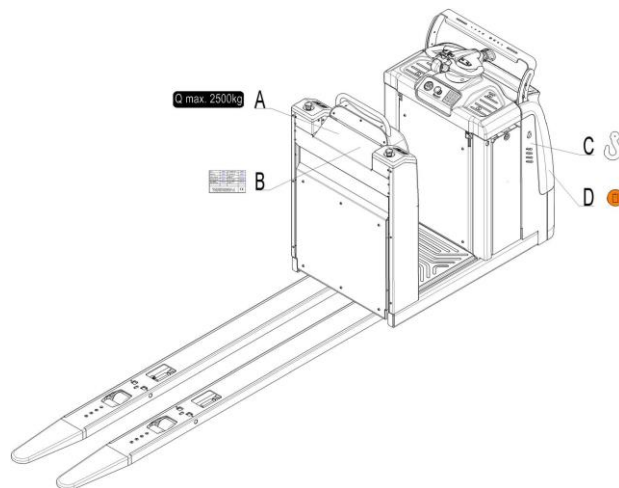
Para el mercado estadounidense, la descripción de las etiquetas de seguridad y advertencia se menciona en el capítulo 11.

- A Etiqueta de capacidad
- B Placa de identificación (placa ID)
- do Adhesivo para gancho de grúa
- D pegatina para añadir aceite hidráulico

El preparador de pedidos está equipado con 3 botones de emergencia (23), al presionar cualquiera de los tres botones se pueden apagar todas las funciones del preparador de pedidos.

El timón de esta preparadora de pedidos está equipado con un botón de seguridad (27) que desvía la función de conducción del operador si la preparadora de pedidos se desplaza hacia el operador y el timón está activado en la posición de funcionamiento del timón.

Siga también las instrucciones que aparecen en las pegatinas. Reemplace las pegatinas si están dañadas o faltan.



e. Placa de identificación (placa ID)

Tipo	XXXX	Dimensiones del tenedor	XXXX
Número de serie	XXXX	Año de fabricación	XXXX
Capacidad nominal	XXX kg	distancia del centro de carga	XXX mm
Tensión del sistema	XX V	Poder nominal	XXX kW
Peso neto sin batería	XXX kg	masa de la batería mín./máx.	XXX kg
XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX			

3. ADVERTENCIAS, RIESGO RESIDUAL E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



NO

- Maneje la preparadora de pedidos sin calzado de seguridad.
- Coloque los pies o las manos debajo de la preparadora de pedidos.
- No permita que ninguna otra persona, además del operador, se coloque delante o detrás de la máquina preparadora de pedidos mientras esté en movimiento. No sobrecargue la máquina preparadora de pedidos.
- Levantar personas. Las personas podrían caerse y sufrir lesiones graves.
- Empujar o tirar de cargas.
- Conduzca lateralmente o en diagonal sobre las rampas.
- La carga no debe distribuirse uniformemente en las dos horquillas. No se debe cargar el recogepedidos con cargas inestables y desequilibradas.
- Modificar la preparadora de pedidos sin el consentimiento escrito del fabricante. Elevar las cargas pesadas o voluminosas en caso de viento.

Si la superficie de trabajo no es lisa ni firme, las cargas podrían resbalar o el preparador de pedidos podría perder el control durante la conducción. Por lo tanto, verifique las condiciones de trabajo antes de conducir. Al conducir sobre una superficie inadecuada, mantenga siempre la vista fija en las cargas. Detenga el preparador de pedidos si las cargas se vuelven inestables.

Este preparador de pedidos no es resistente al agua; no lo utilice en exteriores en días lluviosos. Si el preparador de pedidos presenta algún fallo, consulte el capítulo 6 para obtener más información.

4. PUESTA EN MARCHA, TRANSPORTE, DESMANTELAMIENTO

a. Puesta en marcha

Tipo	OPL25N
Peso de puesta en marcha [kg]	Alrededor de 1400
Dimensión [mm]	3800X840X1500

Tras recibir el nuevo preparador de pedidos o para su puesta en marcha, deberá realizar lo siguiente antes de (primera vez) utilizar el preparador de pedidos:

- Compruebe que todas las piezas estén incluidas y en buen estado. Compruebe
- que todas las funciones del motocultor funcionen correctamente. Compruebe
- que se estén utilizando las baterías y los cargadores adecuados. Compruebe
- que no haya fugas de aceite en el sistema hidráulico.
- Realice el trabajo de acuerdo con las inspecciones diarias y las comprobaciones funcionales.

b. Ascensor/transporte

Para el transporte, retire las cargas y baje las horquillas a la posición más baja, utilice el equipo de grúa o montacargas adecuado para colocar el recogepedidos en el vehículo u otro equipo para el transporte, y fíjelo según sea necesario.

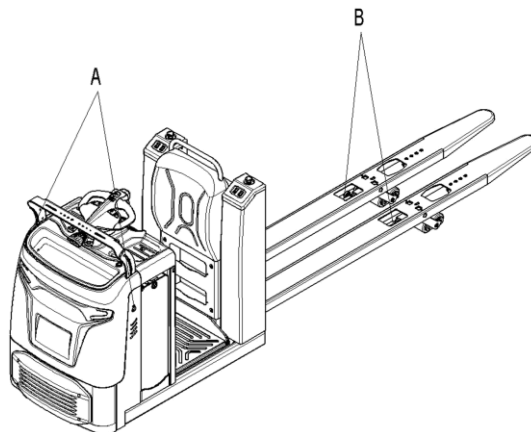


Elevar

La operación de carga y descarga en el preparador de pedidos deberá ser realizada únicamente por personal capacitado en el manejo de herramientas de fijación y elevación. Utilice grúas y equipos de elevación específicos. Utilice equipo de protección cuando la grúa esté en funcionamiento.

No se coloque debajo de cargas inestables.

No entre en zonas peligrosas al levantar objetos. Asegúrese de que las herramientas de elevación no dañen el recogepedidos durante el levantamiento.



Estacione de forma segura la preparadora de pedidos y retire la cubierta frontal. Fije las herramientas de elevación a los puntos A y B del camión.

Eleve el recogepedidos hasta su destino y colóquelo de forma segura antes de mover el equipo de elevación.

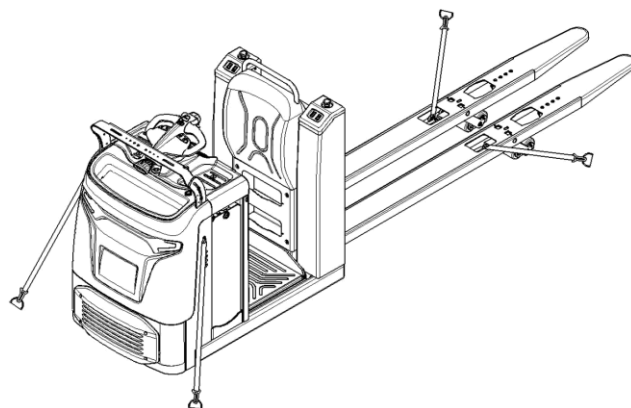
Transporte



Durante el transporte en camión o furgoneta, asegure siempre el recogepedidos de forma segura.

Fije el recogepedidos con una cuña en caso de movimiento accidental.

La cinta de amarre utilizada debe ser lo suficientemente resistente. Fije los elementos de carga y descarga (palets, cuñas) con materiales antideslizantes.



Baje las horquillas y estacione el camión de forma segura.

Fije el recogepedidos con la cinta de amarre según la imagen de la derecha, encuentre la ubicación adecuada para la cinta de amarre.

O bien, sujete el recogepedidos a través de la plataforma elevadora con una cinta de amarre.

c. Desmantelamiento

Para el almacenamiento, retire la carga, baje las horquillas a la posición más baja, engrase todas las piezas indicadas en este manual (inspección periódica) y proteja el recogepedidos contra la corrosión y el polvo. Retire la batería del recogepedidos y compruebe los dispositivos de seguridad para asegurarse de que no haya ningún aplastamiento en el recogepedidos.

Para su desmantelamiento definitivo, entregue el preparador de pedidos a una empresa de reciclaje autorizada. El aceite, las baterías y los componentes eléctricos deben reciclarse por normativa vigente.

5. INSPECCIÓN DIARIA

Este capítulo describe las comprobaciones previas al funcionamiento del preparador de pedidos. Retire las cargas del preparador de pedidos y baje las horquillas a la posición más baja.

La inspección diaria es eficaz para detectar fallos o averías en este preparador de pedidos. Compruebe los siguientes elementos antes de su uso.



NO UTILICE EL selector de pedidos SI SE DETECTA ALGÚN FALLO.

- Compruebe si hay arañazos, deformaciones o grietas.
- Compruebe si hay fugas de aceite del cilindro. Compruebe el desplazamiento vertical del recogepedidos. Compruebe que las ruedas se mueven con suavidad.
- Compruebe la función de frenado de emergencia activando el botón de emergencia. Compruebe el funcionamiento del interruptor de proximidad del timón.
- Compruebe las funciones de elevación y descenso accionando los botones.
- Compruebe que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados.
- Inspeccione visualmente si hay mangueras o cables eléctricos rotos.

6. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO



SOLO EL PERSONAL CAPACITADO PUEDE OPERAR LA MÁQUINA DE PREPARACIÓN DE PEDIDOS. ANTES DE OPERAR ESTA MÁQUINA DE PREPARACIÓN DE PEDIDOS, SIGA LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD (CAPÍTULO 3).

Utilice calzado de seguridad para manejar la máquina preparadora de pedidos.

El personal no capacitado no está autorizado a operar ni conducir la preparadora de pedidos. Está prohibido levantar personas.

Si se detecta algún daño o defecto, detenga inmediatamente el funcionamiento e informe a su superior. No se permite modificar ni reparar el preparador de pedidos sin la autorización del fabricante.

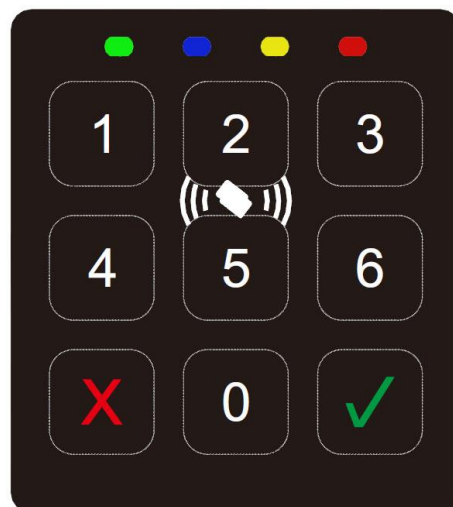
a. Configuración de bloqueo con código PIN

La contraseña inicial del candado PIN es «1234», la cual debe cambiarse después de encender el preparador de pedidos por primera vez. La nueva contraseña no debe ser la misma que la de administrador. Para obtener la contraseña de administrador, consulte con su distribuidor local o llame a la línea de atención al cliente.

El bloqueo con código PIN admite tarjetas de identificación adicionales, introducción de contraseña, modificación de contraseña y restablecimiento de contraseña.

Registrar tarjetas de identificación adicionales: En modo de espera, introduzca correctamente la contraseña de administrador, pulse el botón "√", el indicador amarillo parpadeará, luego introduzca "3" y pulse el botón "√".

El indicador amarillo seguirá parpadeando para indicar que se ha introducido una tarjeta de identificación adicional. En ese momento, acerque la tarjeta de identificación adicional al candado con código PIN y retírela. Pulse el botón "x". El indicador amarillo se apagará.



El indicador se apagará y saldrá del modo de registro de tarjeta de identificación adicional, o espere 5 segundos después de que la tarjeta se registre correctamente, luego el sistema saldrá automáticamente del modo actual.

Entrada de contraseña: En modo de espera, introduzca correctamente la contraseña de administrador, pulse el botón "√" (la luz amarilla parpadeará) y, a continuación, pulse los botones "1" y "√" (el indicador amarillo seguirá parpadeando) para acceder al modo de introducción de contraseña. Introduzca un código de 4 dígitos y pulse el botón "√". Si suena el zumbador una vez, la contraseña se habrá introducido correctamente. El bloqueo por código PIN admite hasta 10 conjuntos de contraseñas. Una vez registrados los 10 conjuntos, las nuevas contraseñas se sobrescribirán una a una. Guarde las contraseñas que haya configurado.

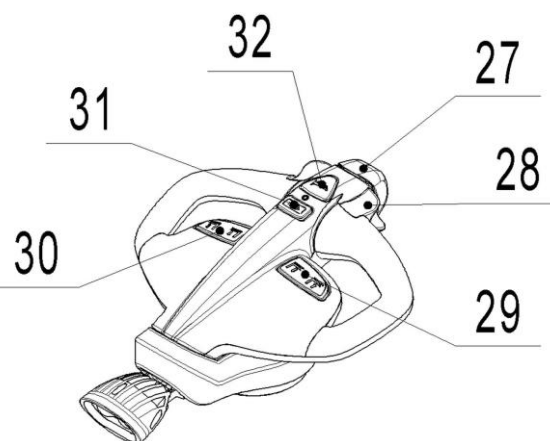
Modificación de contraseña: En modo de espera, introduzca correctamente la contraseña de administrador y pulse el botón "√". El indicador amarillo comenzará a parpadear. A continuación, pulse los botones "2" y "√". El indicador amarillo seguirá parpadeando, indicando que está entrando en el modo de modificación de contraseña. Introduzca la contraseña inicial y pulse el botón "√". Sonará un zumbador. Introduzca la nueva contraseña y pulse el botón "√". Tras un único zumbador, el indicador amarillo se apagará y la contraseña se habrá modificado correctamente.

Restablecimiento de contraseña: En modo de espera, introduzca correctamente la contraseña de administrador y pulse el botón "√". El indicador amarillo comenzará a parpadear. A continuación, pulse el botón "0". Sonará un zumbador, lo que indica que las contraseñas establecidas por los usuarios se han borrado y restablecido a la contraseña inicial "1234".

Como se muestra en la figura anterior, los cuatro indicadores del candado de código PIN son: indicador verde (encendido), indicador azul (funcionamiento), indicador amarillo (en espera) e indicador rojo (error).

b. Inicio

Tras completar la inspección diaria, active el botón de emergencia (23) para conectar el preparador de pedidos a la corriente y ponerlo en modo de espera. Introduzca la contraseña correcta y pulse el botón "√". Sonará una alarma, se encenderá el indicador verde y el preparador de pedidos se pondrá en marcha correctamente. También puede acercar su tarjeta de identificación al lector de códigos PIN. Tras sonar una alarma, se encenderá el indicador verde y el preparador de pedidos se pondrá en marcha correctamente. Antes de poner en marcha el preparador de pedidos, compruebe que no exista ningún peligro a su alrededor y, a continuación, pulse el botón de la bocina (32) para emitir una señal de advertencia.



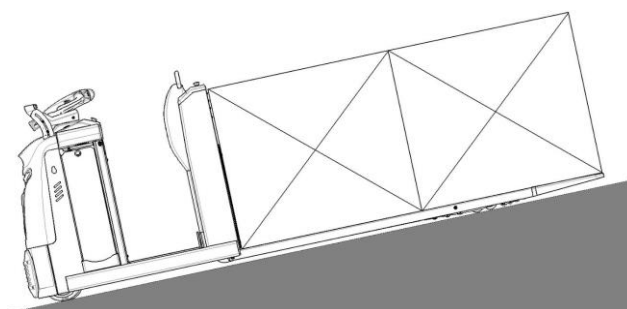
c. Conducción



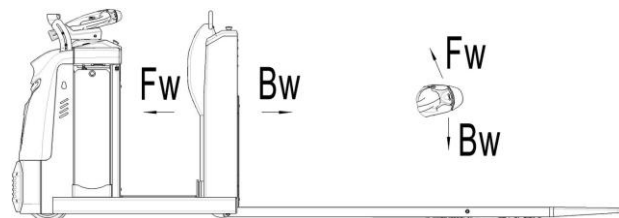
TRANSPORTE EN PENDIENTE SOLO CON LA CARGA ASCENDIENDO.

NO CIRCULAR POR PENDIENTES SUPERIORES A LAS ESPECIFICADAS EN LOS DATOS TÉCNICOS.

Gire el botón del acelerador en la dirección deseada hacia adelante («Fw.») o hacia atrás («Bw.»). Opere con cuidado.



La perilla del acelerador (28) permite controlar la velocidad de desplazamiento hasta alcanzar la velocidad deseada. Si la perilla del acelerador vuelve a la posición neutral, el controlador reducirá la velocidad del recogepedidos hasta que se detenga. Si el recogepedidos se detiene, se activará el freno de estacionamiento.



Conduzca con cuidado el vehículo preparador de pedidos hasta su destino, observe las condiciones de la ruta y ajuste la velocidad de conducción mediante el mando del acelerador.

Pulse el botón «Velocidad tortuga» (31) para activar la función de velocidad tortuga. El indicador se iluminará en rojo y la velocidad máxima del recogepedidos disminuirá. Al pulsar de nuevo el botón «Velocidad tortuga» (31), la función de velocidad tortuga se desactivará, el indicador se iluminará en verde y la velocidad máxima del recogepedidos volverá a su valor inicial.

d. Levantamiento

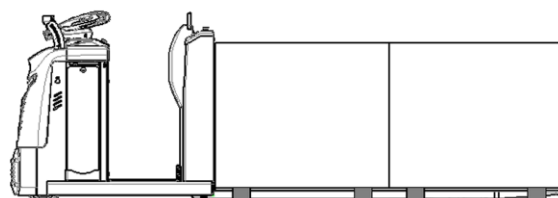
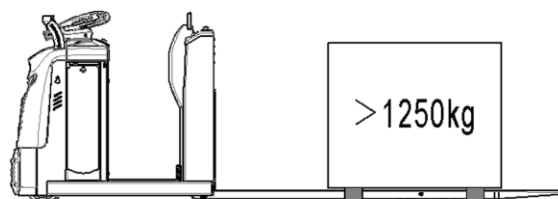
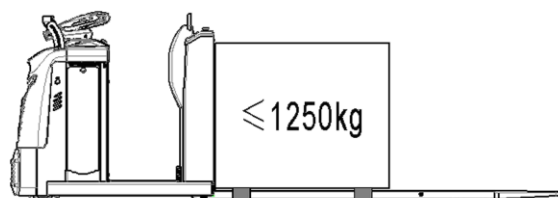


Se puede colocar un solo palé con una carga de hasta 1250 kg detrás de las horquillas.

Un palé individual con una carga superior a 1250 kg deberá tener su centro de gravedad coincidiendo verticalmente con el centro de carga del preparador de pedidos. Las cargas no deberán sobresalir de la punta de las horquillas en más de 50 mm.

No sobrecargue la máquina. La capacidad nominal de esta preparadora de pedidos es de 2500 kg, y la carga nominal generalmente no coincide con la carga admisible. Los daños a la preparadora de pedidos o la deformación de la horquilla causados por un manejo inadecuado de la carga anularán la garantía.

Baje las horquillas a la posición más baja y colóquelas correctamente bajo las cargas. Pulse el botón de elevación (29)/(30) hasta alcanzar la altura adecuada.



En el modo de recogida, las horquillas se pueden levantar accionando el control lateral (22).

Si la plataforma se puede levantar, el botón de elevación (30) del timón puede controlar la elevación de la plataforma y el botón de elevación (29) del timón puede controlar la elevación de las horquillas.

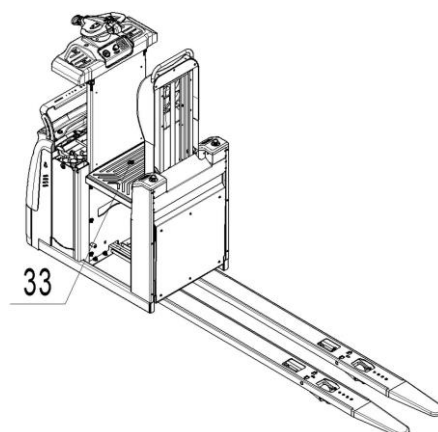
e. Bajando



El operario debe estar en la posición correcta antes de bajar las horquillas. No coloque las manos ni los pies debajo de las horquillas ni del recogepedidos.

Presione el botón de descenso (29) o (30) y las horquillas se bajarán.

Si la plataforma se puede elevar, el botón de elevación (30) del timón puede



El botón de elevación (29) del timón controla el descenso de la plataforma y el botón de elevación (29) del timón controla el descenso de las horquillas.

En el modo de recogida, las horquillas se pueden bajar accionando el control lateral (22).

Pise el pedal (33) dos veces rápidamente y manténgalo presionado; así podrá bajar la plataforma. La plataforma dejará de bajar si suelta el pedal (33).

f. Dirección

Dirija el recogepedidos moviendo la palanca (7) hacia la izquierda o hacia la derecha. El límite de rotación de la palanca es de 60°; corresponde a los 90° Límite de rotación izquierda/derecha de la rueda motriz.

Si se gira el timón al conducir la preparadora de pedidos, la velocidad de esta disminuirá gradualmente al aumentar el ángulo de giro.

g. Frenado



El rendimiento de la frenada depende de las condiciones de la carretera, la carga y la velocidad de la preparadora de pedidos. La función de frenado se puede activar de varias maneras, como se indica a continuación:

- Al girar la perilla del acelerador (28) a la posición neutral o soltarla, se activa el frenado regenerativo. La preparadora de pedidos frena hasta detenerse.
- Accione la perilla del acelerador (28) desde una dirección de conducción directamente a la dirección opuesta, se activa el frenado regenerativo y el recogepedidos comienza a conducir en la dirección opuesta.
- Al activar el botón de seguridad (27), el preparador de pedidos desacelera el camión en dirección opuesta hasta que se detiene.

h. Aparcamiento



No estacione el recogepedidos cuando esté sobre las rampas.

Los operarios no deben dejar la preparadora de pedidos sin alimentación eléctrica durante mucho tiempo. Aparque la preparadora de pedidos en una superficie firme y nivelada.

Presione el interruptor de emergencia (23) si el operador debe dejar el preparador de pedidos durante un tiempo prolongado.

i. Fallos de funcionamiento

Si se produce algún fallo o el preparador de pedidos no funciona, deje de utilizarlo y pulse el botón de emergencia (23). Si es posible, estacione el preparador de pedidos en una zona segura.

Informe inmediatamente al gerente o llame al servicio posventa. Si es necesario, remolque el camión fuera del área de trabajo utilizando el equipo de remolque/grúa específico.

j. Emergencia

Si se pulsa el botón de emergencia (23) durante la conducción, la preparadora de pedidos se detendrá con la máxima potencia de frenado, por lo que las cargas podrían caerse de la preparadora o del remolque.

(23) no puede utilizarse como freno durante la conducción.

El botón de emergencia (23) solo debe utilizarse en condiciones peligrosas durante la conducción. Si el interruptor de emergencia está dañado o fuera de alcance, existe riesgo de accidente.

7. MANTENIMIENTO, CARGA Y SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA



- Solo técnicos capacitados pueden realizar el mantenimiento, la carga o el reemplazo de la batería. El reciclaje de baterías se rige por normativas nacionales. Por favor, siga estas normativas. Proteja las baterías del fuego para su eliminación, ya que podría provocar una explosión. No se permite fumar ni usar fuego cerca de la batería.
- Mantenga los materiales inflamables alejados de cualquier material inflamable.

El equipo debe ser capaz de generar chispas fácilmente a 2 metros de distancia del punto de carga. Además, el punto de carga debe estar ventilado y equipado con extintores.

- Antes de finalizar los trabajos de mantenimiento, asegúrese de que todos los cables estén conectados correctamente y de que no interfieran con otros componentes del preparador de pedidos.



El peso de la batería influye considerablemente en la seguridad, la estabilidad y la capacidad de carga del preparador de pedidos. Tenga en cuenta la temperatura máxima de funcionamiento de la batería y consulte el manual del fabricante para obtener más información.

Si el preparador de pedidos está equipado con una batería de litio, siga el manual de la batería de litio para su mantenimiento, carga y sustitución.

a. Mantenimiento

Los terminales de las baterías de plomo-ácido, los terminales de los cables y las tapas de las baterías deben estar bien sujetos, limpios y debidamente engrasados.

-Para un funcionamiento normal, agregue agua una vez cada 2 semanas; en condiciones de alta temperatura o de trabajo de alta intensidad, agregue agua una vez por semana.

-El agua no debe superar el nivel máximo.

-Es mejor añadir agua en el último periodo de carga.

-Añada agua desionizada (agua destilada), no añada agua potable purificada ni líquidos ácidos.

-Consulte el manual de la batería para obtener información detallada sobre otros requisitos de mantenimiento.

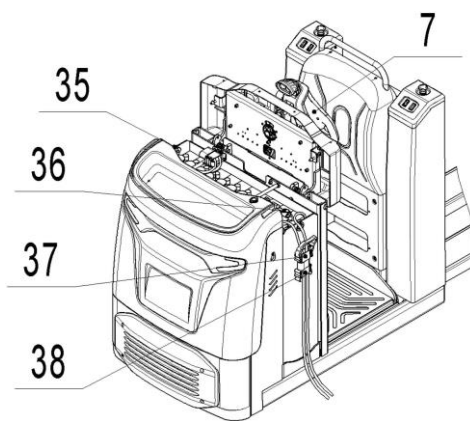
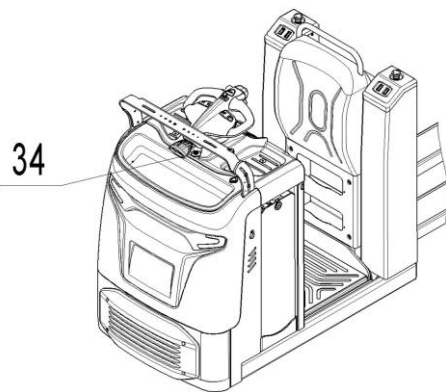


b. Carga



- Solo se permite usar el cargador suministrado para cargar la batería. La habitación donde se realice la carga debe estar ventilada.
- Mantenga los materiales inflamables o artículos explosivos a 2 metros del lugar de carga.

Estacione la preparadora de pedidos de forma segura y apáguela pulsando el botón de emergencia (23). Pulse el pestillo de bloqueo (34) y levante el timón (7) para abrir la consola. Desconecte el conector de la batería (37) y conéctelo al cargador. El montaje de la batería se realiza en orden inverso.



c. Reemplazo

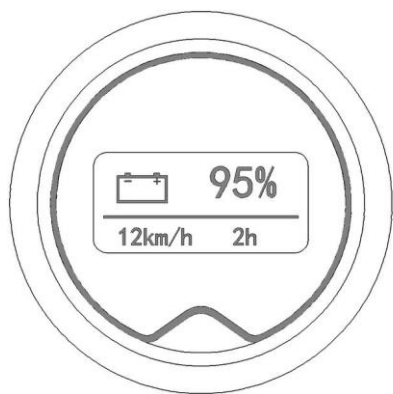
Retire la batería y colóquela de forma segura sobre el equipo que se va a reemplazar, asegurándose de que el dispositivo de reemplazo de la batería no se mueva durante el proceso.

¡El uso incorrecto del dispositivo puede provocar que la batería se vuelque!

Para extraer la batería, presione el pestillo de bloqueo (34) y levante la palanca (7) para abrir la consola. Dé la vuelta a la almohadilla (35), afloje la palanca de bloqueo de la batería (36) y gírela; luego, extraiga la batería del lateral del recogepedidos.

El montaje de la batería se realiza en orden inverso.

d. Indicador de batería



La figura de la izquierda muestra la interfaz principal del indicador, que muestra la capacidad de la batería, las horas de funcionamiento acumuladas y la velocidad de conducción.

La figura de la derecha muestra la interfaz de fallos del indicador, que indica el código de fallo.

Cuando la batería restante tiene un 20% de carga, comienza a parpadear.

Cuando la carga restante de la batería sea del 10%, no se permitirá elevar las horquillas ni la plataforma elevadora y se reducirá la velocidad de conducción.

Cuando la carga restante de la batería sea superior al 70%, el indicador mostrará el mismo valor de carga que antes de la carga, si la batería está cargada.

Solo cuando la carga restante de la batería sea inferior al 70%, el indicador mostrará el valor correcto de carga si la batería está cargada.

8. MANTENIMIENTO REGULAR



-Solo personal cualificado y capacitado está autorizado a realizar el mantenimiento de este camión.

- Antes de realizar cualquier mantenimiento, retire la carga de las horquillas y bájelas a la posición más baja.
- Si necesita levantar el recogepedidos, utilice el equipo de sujeción o elevación específico mencionado en el Capítulo 4. Antes de levantar el recogepedidos, coloque el dispositivo de seguridad (por ejemplo, el gato designado, la cuña o los bloques de madera) debajo del recogepedidos para evitar caídas, movimientos o deslizamientos accidentales.
- Utilice repuestos originales aprobados y suministrados por su distribuidor.
- Tenga en cuenta que las fugas de aceite hidráulico pueden provocar fallos y accidentes.
- El ajuste de la válvula de presión solo está permitido por técnicos de servicio capacitados.

Si necesita reemplazar la rueda, siga las instrucciones anteriores. Las ruedas deben ser redondas y no presentar desgaste anormal.

Compruebe los puntos clave destacados en la lista de verificación de mantenimiento.

a. Lista de verificación de mantenimiento

		Intervalo (Mes)			
		1	3	6	12
Sistema hidráulico					
1	Compruebe si el/los cilindro(s) hidráulico(s) y el pistón presentan daños, ruidos o fugas.		-		
2	Compruebe si las juntas hidráulicas y la manguera presentan daños o fugas.		-		
3	Compruebe el nivel de aceite hidráulico y rellénelo si es necesario.		-		
4	Rellenar el aceite hidráulico (12 meses o 1500 horas de funcionamiento)				-
5	Comprobar y ajustar el funcionamiento de la válvula hidráulica (2000 kg +0/+10%).				-
Sistema mecánico					
6	Inspeccione las horquillas en busca de deformaciones y grietas.		-		
7	Compruebe el chasis en busca de deformaciones y grietas.		-		
8	Compruebe que todos los tornillos estén bien sujetos.		-		
9	Compruebe si las varillas de empuje presentan deformaciones o daños.		-		
10	Compruebe si la caja de cambios presenta ruidos o fugas.		-		
11	Inspeccione las ruedas para detectar deformaciones y daños.		-		
12	Inspeccione y lubrique el cojinete de dirección.				-
13	Inspeccione y lubrique los puntos de pivote.		-		
14	Lubrique los engrasadores.	-			
Sistema eléctrico					
15	Inspeccione el cableado eléctrico para detectar daños.		-		
16	Compruebe las conexiones y terminales eléctricas.		-		
17	Prueba el funcionamiento del botón de emergencia		-		
18	Compruebe si el motor de accionamiento eléctrico presenta ruidos o daños.		-		
19	Prueba la pantalla		-		
20	Compruebe que se utilicen los fusibles correctos.		-		
21	Prueba la señal de advertencia		-		
22	Compruebe el/los contactor/es		-		
23	Comprobar las fugas del marco (prueba de aislamiento)		-		
24	Comprobar el funcionamiento y el desgaste mecánico del acelerador.		-		
25	Compruebe el sistema eléctrico del motor de accionamiento		-		

Sistema de frenado				
26.	Compruebe el rendimiento de los frenos; si es necesario, sustituya el disco de freno o ajuste la separación de los mismos.		-	
Batería				
27	Compruebe el voltaje de la batería		-	
28	Limpie y engrase los terminales y compruebe si hay corrosión o daños.		-	
29	Compruebe si la carcasa de la batería está dañada.		-	
30	Compruebe la batería y, si es necesario, rellénela con agua destilada.	-		
Cargador				
31	Compruebe si el cable de alimentación principal está dañado.		-	
32	Compruebe la protección de arranque durante la carga.		-	
Función				
33	Compruebe el funcionamiento de la bocina.	-		
34	Compruebe la holgura del freno electromagnético	-		
35	Prueba el frenado de emergencia	-		
36	Prueba la marcha atrás y el frenado regenerativo.	-		
37	Prueba la función del botón de seguridad (ombligo).	-		
38	Comprobar la función de dirección	-		
39	Compruebe la función de elevación y descenso.	-		
40	Comprobar la función del botón de parada	-		
General				
41	Compruebe que todas las pegatinas sean legibles y estén completas.	-		
42	Inspeccione las ruedas, ajuste la altura o reemplácelas si están desgastadas.		-	
43	Realiza una prueba	-		

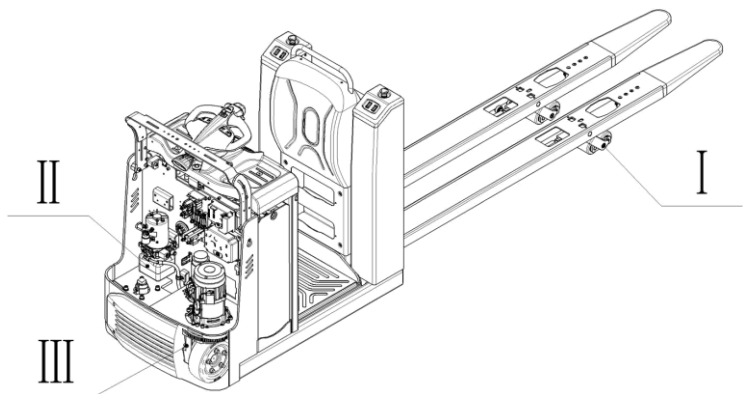
b. Puntos de lubricación

Lubrique los puntos marcados según la lista de verificación de mantenimiento. La especificación de grasa requerida es: DIN 51825, grasa estándar.

I. Ruedas de carga

II. Sistema hidráulico

III. Caja de cambios



Los residuos como el aceite usado, las baterías usadas u otros deben eliminarse y reciclarse adecuadamente de acuerdo con las normativas nacionales y, si es necesario, llevarse a una empresa de reciclaje.

El nivel de aceite en el depósito no debe estar por debajo de las marcas mínimas para poner en marcha el recogepedidos.

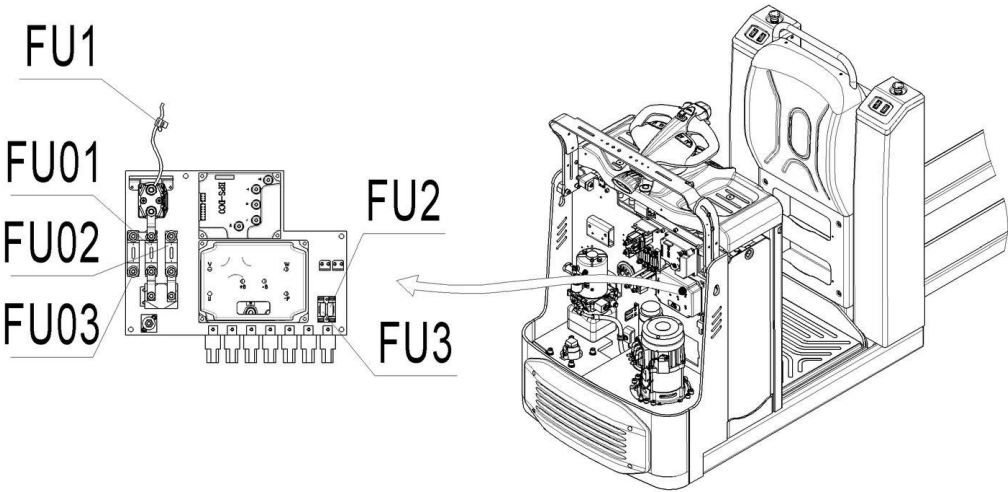
c. Comprobar y rellenar el aceite hidráulico

El tipo hidráulico requerido es:

- H-LP 46, DIN 51524.
- Viscosidad: 41,4 – 47
- Nivel de llenado de aceite: 1,5 l para el preparador de pedidos estándar, 3,0 l para el preparador de pedidos opcional con plataforma elevadora

d. Comprobación de componentes eléctricos y fusibles

Retire el panel frontal; los fusibles se encuentran ubicados como se muestra en la siguiente figura.



Fusible	Especificación
FU1	10 A
FU2	10 A
FU3	15 A
FU01	350 A
FU02	30 A
FU03	200 A

9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Falla	Posible causa	Solución
El camión no puede moverse	El conector de la batería no está bien conectado.	Comprueba que el conector esté bien conectado.
	Se pulsa el interruptor de emergencia	Suelte el interruptor de emergencia
	El bloqueo con código PIN no está activado.	Activa el candado con código PIN
	Batería baja	Comprobar el estado de carga (SOC) y cargar la batería
	El dispositivo de protección está dañado.	Compruebe el dispositivo de protección
conducción a baja altura velocidad	El SOC es inferior al 10%	Carga la batería
	Se pulsa el botón de velocidad de la tortuga.	Botón de velocidad de liberación de la tortuga
	La plataforma elevadora se eleva más de 300 mm.	Baje la plataforma elevadora hasta que esté a 300 mm
Las cargas no pueden ser levantado	Sobrecarga	Cargue el camión dentro de su capacidad nominal.
	El SOC es inferior al 10%	Carga la batería
	Fallo del fusible de elevación	Compruebe y sustituya el fusible de elevación
	Nivel de aceite hidráulico demasiado bajo	Comprobar y, si es necesario, rellenar el aceite hidráulico.
	Fuga de aceite	Repara las mangueras y/o el sellado del cilindro.
	El interruptor de proximidad situado bajo la plataforma está dañado o no se activa.	Ajuste o reemplace el interruptor de proximidad
rueda motriz deslizamiento	El suelo no está limpio.	Limpia el suelo
	Hoyos en el suelo	Retire el remolque y salga del pozo.

Si después de probar todas las soluciones mencionadas anteriormente no logra solucionar el problema del preparador de pedidos, póngase en contacto con su distribuidor local o con nuestro departamento de posventa, que se encargará de la resolución de problemas.

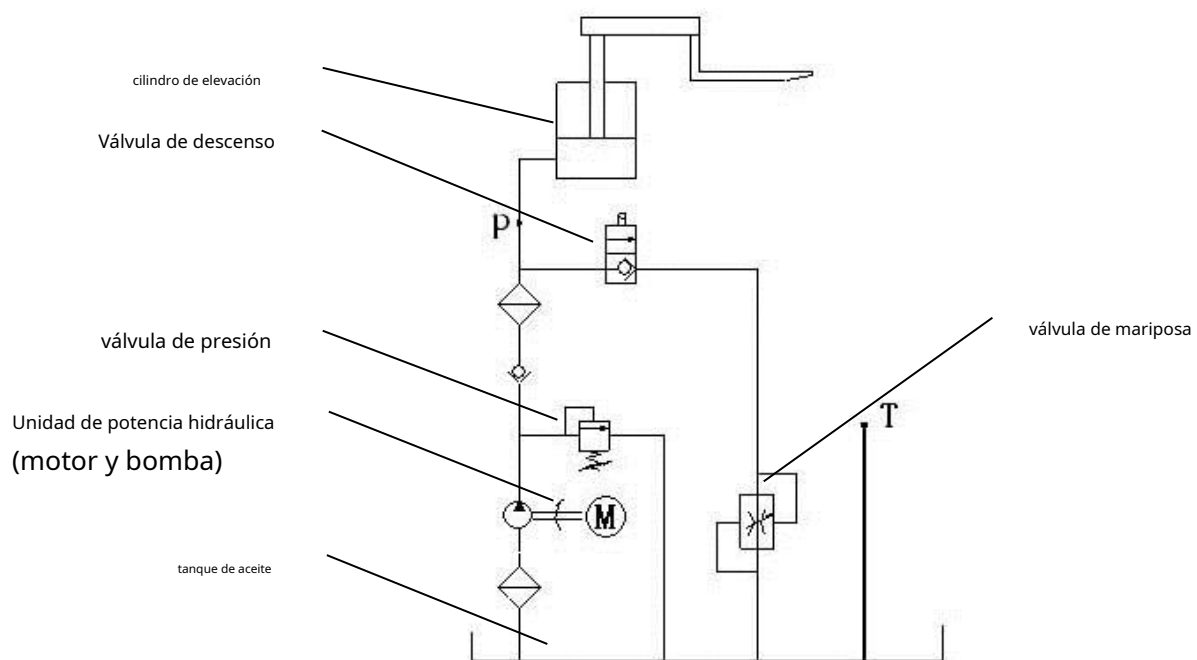
Para determinar la causa de la avería de forma más precisa y rápida, facilite la siguiente información importante cuando se ponga en contacto con el distribuidor local o el departamento de posventa:

- Número de serie del camión (en la placa de identificación); Código de avería en el indicador;
- Descripción de la avería;
- La parte específica del preparador de pedidos que presenta la avería;
- Datos de contacto

a. Diagrama de circuito eléctrico

22

b. Circuito hidráulico



11. ESTIPULACIONES ESPECIALIZADAS PARA EL MERCADO ESTADOUNIDENSE

El contenido de este capítulo está especializado para el mercado estadounidense.

a. Prólogo/ Cumplimiento

El manejo de esta carretilla elevadora requiere conocimientos que pueden adquirirse en este manual de instrucciones. Este manual debe mantenerse a mano durante todo el periodo de uso de la carretilla.

¡ES LEGAL! ¡DEBE ESTAR CAPACITADO Y CERTIFICADO PARA OPERAR ESTE CAMIÓN! ¡LEA Y SIGA TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL Y DEL CAMIÓN!

Solo los operadores debidamente capacitados pueden operar un montacargas. Su empleador debe capacitarlo y certificar que está calificado para operar este montacargas (requisito de OSHA § 1910.178). La capacitación debe cumplir con los requisitos de OSHA y, como mínimo, abarcar los temas mencionados en este manual. Según el contexto de este manual de operación, el usuario puede referirse a varias personas, incluyendo al propietario del montacargas, a quien lo arrienda o tome prestado, y al operador, según se define en ASME B56.1. Preste atención a la sección de ASME B56.1 relativa al operador. En esta norma, se define que la operación segura es responsabilidad del operador (ASME B56.1-2003, Parte II, sección 5.1.1). Usted y otras personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte si no utiliza este montacargas correctamente. Antes de operar su montacargas, inspecciónelo y asegúrese de que esté en buen estado de funcionamiento. Este montacargas fue diseñado y fabricado conforme a las normas vigentes de la industria y del gobierno. Para obtener más información, consulte lo siguiente:

- ASME B56.1 (Sociedad Americana de Ingenieros Mecánicos)
- OSHA §1910.178 (Ley de Seguridad y Salud Ocupacional)
- UL 583 (Underwriters Laboratory)
- ANSI Z535.4 (Instituto Nacional Estadounidense de Estándares)

DANGER

Esta señal indica situaciones de peligro que, de no evitarse, provocarán lesiones graves o muerte. Deben observarse las instrucciones o precauciones de este mensaje para evitar el riesgo potencial de lesiones o muerte.

WARNING

Si no se siguen las instrucciones, la advertencia indica situaciones de peligro que pueden provocar lesiones moderadas.

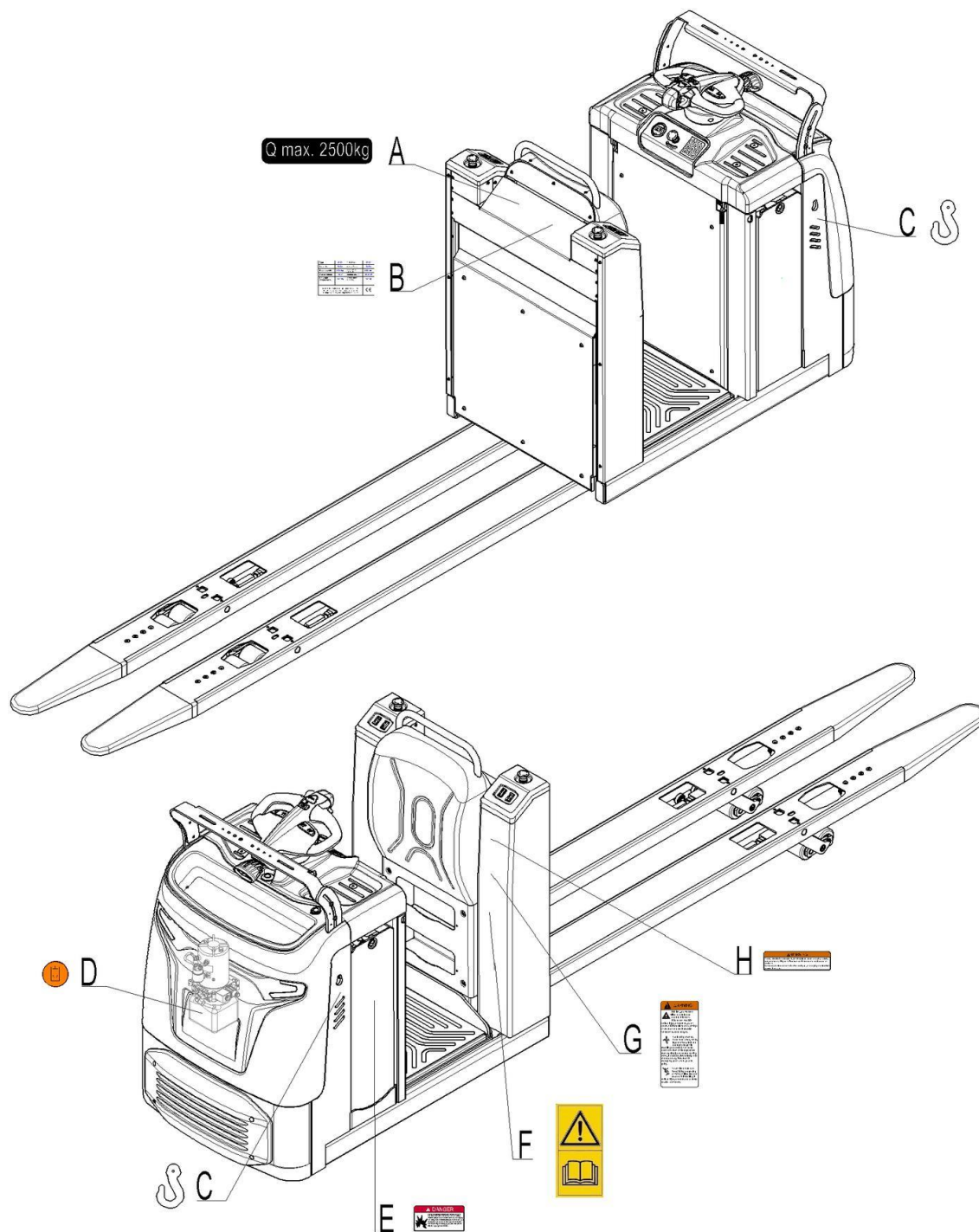
Lesiones. Deben observarse las instrucciones o precauciones de este mensaje para evitar el riesgo potencial de lesiones o muerte.

CAUTION

Si no se siguen las precauciones indicadas, podrían producirse lesiones leves.

Deben observarse las instrucciones o precauciones para evitar lesiones leves.

b. Etiquetas de advertencia descriptivas (solo para el mercado de EE. UU.)



A Calcomanía (capacidad)

B Etiqueta (placa de identificación)

C Calcomanía (gancho de grúa)

D Calcomanía (relleno de aceite)

E Etiqueta (peligro de batería)

F Calcomanía (función de hombre arriba)

G Etiqueta de advertencia (mal uso del camión)

H Etiqueta de advertencia (componentes eléctricos)

El camión está equipado con tres llaves. El botón de emergencia (23) detiene todas las funciones de elevación, descenso y conducción, y activa el freno electromagnético de seguridad al presionarlo. Esta función se describe en el capítulo dos. Siga las instrucciones de las etiquetas adhesivas. Reemplace las etiquetas si están dañadas o faltan.

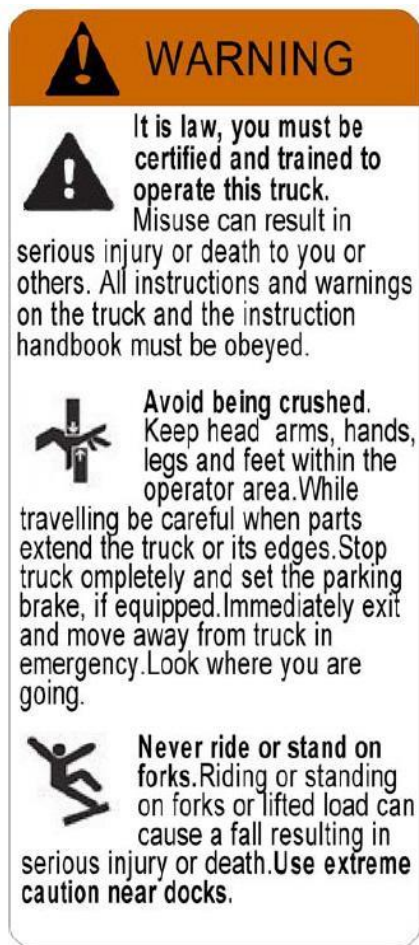
(F) Lea y siga esta instrucción



(D) Señal del punto de llenado de aceite



(G) Señal de advertencia: manténgase alejado, detenga el camión.



(E) Señal de peligro de batería



(H) Señal de advertencia de dispositivos eléctricos



12. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (válida si se vende dentro del territorio de la UE)

CE-DD-002

[GB] Declaración CE de conformidad

El firmante declara por la presente que la máquina especificada cumple con la Directiva de la UE 2006/42/CE (Directiva de Máquinas) y 2014/30/CEE (Compatibilidad Electromagnética), EMC), incluidas sus enmiendas traducidas a la legislación nacional de los países miembros. El signatario está autorizado individualmente para compilar los documentos técnicos.

[D] EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Unterzeichner bescheinigt hiermit, dass die im Einzelnen bezeichnete Maschine den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EGW (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. El Unterzeichner es bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

[E] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El firmante certificado por medio de la presentación que la máquina especificada cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2014/30/CE (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas odificaciones, asícomo con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. El firmante dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

[F] DECLARATION DE CONFORMITE CE

Por la presente declaración, les soussignés certifiant que le machines spécifiéci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les Machines) et 2014/30/CEE (compatibilité électromagnétique - CEM), y comprende aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Cada signataire está habilitado individualmente para la técnica de documentación.

[NL] EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde opgegeven machina beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2014/30/EEC). Ondergetekenden zijn ieder individual gemachtigd het technisch dossier Samen te stellen.

[P] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Pela presente, os signatários certificam que o máquina especificada está conforme às Directivas Europeas 2006/42/CE ("Máquinas") y 2014/30/CEE ("Inocuidade Electromagnética - IEM"), incluindo as alterações das mesmas eo respectivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada uno de los firmantes está autorizado a proceder a la elaboración de la documentación técnica.

[I] DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a macchina specato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) y 2014/30/EEC (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprimono las modificaciones relativas, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. Los escritos son exclusivamente autorizados para la creación de documentación técnica.

[BG] ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Подписаните удостоверяват с настоящето, че подробно описаното машина средство отговаря на европейския норматив 2006/42/CE (Normatis de máquinas) y 2014/30/EG (electromagnéticos), включително с техните промени, както и на съответния указ за прилагане на нормативите в националното право. Asegúrese de que la documentación técnica actualizada esté actualizada.

[CZ] EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaný tímto potvrzuje, že podrobný popis uvedeně stroje odpovídá Evropským směrnícím 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2014/30/EEC (interferencia electromagnética - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě zplnomocnění k vytvoření technických podkladů.

[DK] ANILLO EF-OVERENSSTEMMELSESESKLÆ

Undertegnede attesterer hermed, Esta máscara especifica se deriva de la directiva europea 2006/42/EU (maskindirektiv) y 2014/30/EØF (compatibilitet elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) junto con las modificaciones modificadas para implementar la directiva en el amor nacional. De undertegnede er hver for sig beføjet til at sammenstille de tekniske dokumenter.

[EST] EL vastavusavaldus

Allakirjutatud tõendavad käesolevaga, et üksikasjaliselt kirjeldatud täpsustatud masin vastab Euroopa direktiividele 2006/42/EÜ (Direktiiv masinate kohta) ja 2014/30/EMÜ (Elektromagnetiline sobivus - EMS) kaasa arvatud nende muudatused ja nende vastavatele õigusmäärustele direktiivide muutmiseks siseriiklikuks õiguseks. Iga allakirjutatu üksikult on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

[FIN] EU-YHDENMUKAISUUSELÖSTUS

Allekirjoittaneet todistavat täten, ettäkukin erikseen mainittu omalla voimanolähteellävarustettu tehdaskone vastaa EU-direktiivien 2006/42/EC (koneenrakennusdirektiivi) ja 2014/30/EEC (sähkömagneettinen yhteensopivuus - EMC) määräyksiäseksiäniiden muutoksia ja niiden kansalliseen lainsäädäntöön soveltamista koskevaa oikeussääntöä. Jokaisella allekirjoittaneista sobre oikeus itsenäisesti laacia asiaankuuluvia teknisiäasiakirjoja.

[GR] ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ

Οι υπογράφοι βεβαιώνουν διά της παρούσης ότι το συγκεκριμένο μηχανήμα συμμορφώνεται προς την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ («Μηχανήματα») και 2014/30/ΕΟΚ (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, ΗΜΣ), καθώς και οι τροποποιήσεις τους, όπως μεταφράστηκε στην εθνική νομοθεσία των χωρών μελών. Οι υπογράφοι είναι σε κάθε περίπτωση εξουσιοδοτημένοι ατομικά να καταρτίσουν τα τεχνικά έγγραφα.

[H] EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

Alulírottak ezennel igazolják, Hogy a részletesen leírt a megadott gép megfelel a 2006/42/EC (Gép-Írányelv) és a 2014/30/EEC (Elektromágneses összeférhetőség - EMV) Európai Írányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfelelő jogi rendelkezést. Továbbá az alulírottak mindegyike rendelkezik meghatalmazással arra nézve, hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

[LT] ES atitikimō deklaracija

Žemiau pasirašę asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas nurodyta mašina atitinka Europos Sąjungos direktyvas 2006/42/EB (Mašinų direktyva) ir 2014/30/EEB (Elektromagnetinis suderinamumas - EMS) įskaitant jų pakeitimus, o taip pat ir atitinkamą teisės aktą dėl direktyvų įgyvendinimo nacionalinėje teisėje. Kiekvienas iš pasirašiusių asmenų turi teisę ruošti techninę dokumentaciją.

[LV] ES atbilstības deklarācija

Ar zemāk redzamajiem parakstiem tiek apliecināts, ka norādīts mašīna atbilst Eiropas Savienības normatīvām 2006/42/EG (Mašīnu normatīvas) un 2014/30/EEG (Elektromagnētiskā atbilstība – EMV), ieskaitot to izmaiņas, kā arī atbilstošos tiesiskos rīkojumus normatīvu pielāgošanai nacionālajai likumdošanai. Parakstu īpašnieki ir atsevišķi pilnvaroti sastādīt tehniskās dokumentācijas.

[N] ANILLO EU-KONFORMITETSERKLÄ

Undertegnede bekrefter hermed at de enkelte betegnede maskin med kraftdrift tilsvarende de europeiske retningslinjerne 2006/42/EC (maskinretningslinje) y 2014/30/EEC (electromagnetisk fordraglighet - EMV) inclusive disse endringer y den tilsvarende rettsforordning til omsetning av nasjonal rett. Hver undertegnede er fullmektig til å sette sammen de tekniske dokumentene.

[PL] DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Niżej podpisani deklarują, że poniżej opisana maszyna spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Dyrektywa Maszynowa) i 2014/30/EEC (Kompatybilności elektromagnetycznej - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przeniesienie tych dyrektyw do prawa krajów członkowskich. Sygnatariusz jest indywidualnie upoważniony do zestawiania dokumentacji technicznej.

[RO] DECLARAȚIÖN DE CONFORMIDÄD CE

Subsemnatii ädeveresc prin prezenta cä vehiculul de specat mašinä descris individual corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind mašinile) și 2014/30/CEE (Compatibilitatea electromagnäă - CEM) inclusive modificärilor lor precum și actului legislativ corespunzător Pentru traspunerea directivelor în drept național. Subsemnatii sunt fiecare în parte împuterniciți să întocmească documentația tehnică.

[RUS] Декларация соответствия стандартам EC

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что машина с указанной спецификацией соответствует европейским стандартам 2006/42/EG (Directiva de transporte) y 2014/30/EEG (Electromagnitnaia совместimost' - EMC), включая изменения в них, а также соответствующим национальным стандартам нормам. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

[S] EG-KONFORMITÄTSFÖRKLÄRING

Undertecknarna intygar harmed att det i detalj betecknade maskin uppfyller de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektiv) y 2014/30/EEG (Elektromagnetisk tåligghet - EMV), Includendo todos los anillos incluidos en estos y los motsvarande rättsförfordningen para todas las direcciones en el ámbito nacional. Undertecknarna har var för sig fullmakt att sammanställa den tekniska dokumentationen.

[SK] vyhlásenie o zhode

Dolu podpísanýmto potvrdzujeme, že podrobný popis uvedené stroje Zodpovedá Európskym smerniciam 2006/42/EC (ernica pre stroje) a 2014/30/EEG (elektromagnetickátolerancia – EMV) vrátane jeho neskorších úprav, rovnako zodpovedá aj príslušným právnym nariadeniam na upatnenie smerníc v rámci národného práva. Každý z podpísaných je jednotlivo splnomocnený na vytvorenie technických podkladov.

[SLO] EU IZJAVA O SKLADNOSTI

Podpisani s tem potrjujemo, da posamično označeno določeno stroj vozilo odgovarja Evropski direktivi 2006/42/EC (Direktiva o strojih) in 2014/30/EEC (Elektromagnetna skladnost - EMV) vključno z njihovimi spremembami ter ustrezno pravno uredbo o prevzemu smernic v nacionalno pravo. Podpisniki so vsakokrat posamezno pooblaščeni za izdajanje tehnične dokumentacije.

[TR] AB Uygunluk Açıklaması

İmza sahibi şahıslar, ayrıntıları belirtilen makine aracının, 2006/42/CE (Makine Yönergesi) y 2014/30/CEE (Elektromanyetik Uyumluluk – EMC) no'lu Avrupa Yönergelerine ve bunların değişiklik sonucu oluşan metinlerine ve yönergelerin milli hukuk hükümlerine dönüştürülmesine dair ilgili hukuk kararnamesine uygun olduğunu tasdik ederler. İmza sahibi şahıslar teknik dosyaları bir araya getirmek için münferiden vekil tayin edildi.

(1) Type/ Typ/ Tipo/ Modello/ Тyппи/ Tipo / ΤΥΠΟΣ/ Тiпуc/ Tip/ Тип/ Tips/ Tipas/ Tüüp:

(2) N° de serie/ N° de serie/ N°. de série/ Serienummer/ N°de serie/ Numero di serie/ Serienr./ Sarjanro/ αυξάνων αριθμός/ Seriové číslo/ Szériaszám/ Nr.Seryjny/ Serijska številka/ Výrobné číslo/ Серийный номер/ Seri No./ Seerianr./ Sērijas Nr./ Serijos numeris:

(3) Año de constr./ Baujahr/ Année de constr./ Bouwjaar/ Año de constr./ Anno di costruzione/ Produktionsår/ Byggeår/ Tillverkningsår/ Valmistusvuosi / Ano de fabrico / έτος κατασκευής/ Rok výroby/ Gyártási év/ Rokprodukcji / Letnik / Год изготовления / Üretim yılı / Văljalaskeasta / Izgatavošanas gads / Gamybosmetai

(4) Fabricante o su representante autorizado en la Comunidad/ Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter/ Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté/ Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde/ Fabricante o representante establecido en la Comunidad/ Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade/ Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità/ Fabrikant eller dennesi Fællesskabet etablerede befudmægtigede/ Produsent eller agent innen felleskapet/ Tillverkare eller representat inom EU/ Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V řobce nebo jeho zastoupení/ Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska)/ Καταζηταζήη ή όκηνο ηνπηθώλ αληηηπζώπολ/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščeni zastopnik s sedežem v EU/ Výrobca alebo zástupca so stálym bydliskom v EÚ / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/Tootja või organisatsioonis paiknev esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gamintojas arba šalyje reziduojantis atstovas:

(5) Fecha/ Datum/ Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ дата / Datum/ dátum/ tarih/ ημερομηνία

(6) Signatario autorizado/ Im Auftrag/ pour ordre/ Incaricato/ Por orden de/ por procuração/ op last van/ på vegne af/ på uppdrag/ Etter oppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / vi / По поручению / megbízásából / длъжностно лице / z pověřením / z poverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / adina / θαη' εληηυή

(1) Tipo:

XX XX – Canister Industrial autopropulsado

(2) Número de serie:

XXXXXXXX

(3) Año de construcción:

AAAA

(4) El fabricante o su representante autorizado en la comunidad:

Nombre de la Empresa / Calle / Código postal Ciudad / País

(5) Fecha:

AAAA-MM-DD

(6) Firmante autorizado:

Sr. Sample